

# beurer

## IL 11

## IL 21



**(D) Infrarotlampe**  
Gebrauchsanleitung

**(GB) Infrared lamp**  
Instruction for Use

**(F) Lampe à infrarouge**  
Mode d'emploi

**(E) Lámpara de infrarrojos**  
Instrucciones para el uso

**(I) Lampara a raggi infrarossi**  
Istruzioni per l'uso

**(TR) Infraruj Lambası**  
Kullanma Talimatı

**(RUS) Прибор инфракрасного  
излучения**  
Инструкция по применению

**(PL) Lampa na podczerwień**  
Instrukcja obsługi

**(NL) Infraroodlamp**  
Gebruiksaanwijzing

**(P) Lâmpada de infravermelhos**  
Instruções de utilização

**(GR) Λάμπα με Υπεριώδη  
Ακτινοβολία**  
Οδηγίες χρήσεως

- Dzieci nie uświadamiają sobie niebezpieczeństw związanych z urządzeniami elektrycznymi. Prosimy zadbać o to, by dzieci nie mogły niezauważone użyć urządzenia.
- Urządzenie może pracować tylko pod kontrolą.
- Aparat nie może być pakowany, przykrywany, zamykany w momencie gdy jest on jeszcze ciepły.
- Należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z sieci i pozwolić, by urządzenie ochłodziło się, zanim je dotkniemy.
- Wymagany odstęp promiennika od przedmiotów palnych wynosi przynajmniej 1,0 m. Nie wieszac urządzenia na ścianie ani pod sufitem.
- Podłączony do sieci aparat nie może być dotykany wilgotnymi rękoma; nie wolno przyskać na niego wodą. Aparat być używany tylko, kiedy jest zupełnie suchy.
- Prosimy chronić aparat przed mocniejszymi uderzeniami.
- Nie należy wyciągać wtyczki z kontaktu, ciągnąc za przewód.
- W przypadku uszkodzeń przewodu sieciowego i obudowy prosimy zwracać się do serwisu Beurer lub do sprzedawcy, ponieważ naprawa wymaga specjalistycznych narzędzi.
- Oświetlenie nie jest objęte gwarancją.
- Rozłączenie od sieci elektrycznej następuje wyłącznie po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Przewodu zasilającego nie wolno owijać wokół lampy ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.

## Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## NEDERLANDS

### Toepassing

Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.

Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar het lichaam getransporteerd. De doorbloeding van de bestraalde huid neemt toe en het stofwisselingsproces in het bestraalde gebied wordt versneld. Door de werking van het infraroodlicht worden genezingsprocessen in het lichaam gestimuleerd en kunnen ze doelgericht worden ondersteund. Infraroodlicht kan bijvoorbeeld worden ingezet als aanvullende therapie bij de behandeling van keel-, neus- en ooraandoeningen alsmede ter ondersteuning van gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid.

Controleer eerst bij uw huisarts of het gebruik ervan in uw geval medisch gezien zinvol is.

### Gebruik

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodstraler volledig is ingedraaid. Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.

De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel mag de volgende waarden niet overschrijden:

IL 11: minstens 60 cm

IL 21: minstens 80 cm

Houd bij het bestralen van het gezicht steeds de ogen gesloten! De aanbevolen behandelingsduur bedraagt max. 12 minuten.

We raden u aan in het begin een korter bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, blaasjes vorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddellijk bij het vertonen van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts. Het apparaat heeft een verstelbaar scherm met 5 verschillende standen, die het u mogelijk maken om de infraroodstraler geheel naar eigen inzicht en behoefte in te stellen.

## Reinigen/Vervangen van de infraroodstraler

Vóór elke reiniging en bij het vervangen van de infraroodstraler dient het apparaat uitgeschakeld, afgesloten van het lichtnet en afgekoeld te zijn.

Het apparaat kan met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik hierbij geen bijtend schoonmaakmiddel. Let erop dat er geen water binnen in het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer als het volledig droog is.

Houd er rekening mee dat bij vervanging uitsluitend infraroodstralers van het originele type mogen worden gebruikt.

Apparaat:	reserve-infraroodstraler (type):	Technische gegevens:	Verklaring van de tekens:
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Let op. Lees de gebruiksaanwijzing
IL 21	Infrared PR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Toepassingsdeel type B
			 Apparaat van beschermingsniveau II

## ! Belangrijke aanwijzingen – zorgvuldig bewaren om zonodig later te kunnen raadplegen

Lees de aanwijzingen zorgvuldig en zorg ervoor dat ook andere gebruikers hiervan kennis kunnen nemen.

- De behuizing van de lamp en de infraroodstraler worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Het apparaat mag uitsluitend op de netspanning worden aangesloten die op het typeplaatje is aangegeven.
- Houd bij de bestraling van het gezicht steeds de ogen gesloten, om letsel aan de ogen te voorkomen (niet rechtstreeks in het infraroodlicht kijken).
- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuron-sensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.  
Op kinderen moet gelet worden zodat zij er niet mee spelen.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen.  
De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
  - bij diabetici
  - bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentraties storingen
  - bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied
  - bij personen met allergiën
  - bij kinderen en ouderen
  - na het innemen van medicijnen of alcohol
- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddellijk beëindigen.
- Bij ononderbroken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettendheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Al te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Het apparaat mag in verwarmde toestand niet worden af- of toegedekt of ingepakt worden bewaard.
- Trek steeds de netstekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het aanraakt.

- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodstraler in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1,0 m. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Wanneer het apparaat is aangesloten, mag het niet met vochtige handen worden aangeraakt; er mag geen water op het apparaat spatten. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als het geheel droog is.
- Bescherm het apparaat tegen al te sterke schokken.
- Trek de netstekker niet aan het netsnoer uit de contactdoos.
- Raadpleeg bij beschadiging van het netsnoer of van de behuizing de Beurer klantenservice of uw dealer, omdat voor reparaties speciaal gereedschap nodig is.
- De garantie geldt niet voor verlichting.
- Onderbreking van de stroomtoevoer kan alleen worden gegarandeerd wanneer de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- U mag het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de IR-lamp wikkelen.

## Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## PORTUGUES

### Aplicação

Esta lâmpada infravermelha destina-se exclusivamente à irradiação do corpo humano.

Com a exposição à radiação da luz infravermelha, é realizado um transporte de calor para a pessoa em questão. Na pele exposta à radiação aumenta a irrigação sanguínea e dentro do campo térmico é estimulado o metabolismo. Devido ao efeito da luz infravermelha, o corpo é estimulado a curar-se; os processos de cura podem ser ajudados com vista a determinados fins.

A luz infravermelha pode ser utilizada, por exemplo, como terapia de apoio no tratamento de doenças do foro otorrinolaringológico e no tratamento do rosto e nos cuidados de beleza, nomeadamente, para uma limpeza da pele.

Pergunte primeiro ao seu médico se um tratamento está indicado no seu caso especial.

### Utilização

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, retire todos os materiais de embalagem e verifique se o emissor da luz infravermelha está correctamente enroscado. Verifique sempre se o aparelho está bem assente, sem abanar.

A distância entre a lâmpada infravermelha e a parte do corpo que se pretende irradiar não deve ser inferior aos seguintes valores:

IL 11: pelo menos 60 cm

IL 21: pelo menos 80 cm

Feche sempre os olhos enquanto o rosto estiver exposto à radiação! Recomenda-se que não sejam ultrapassados 12 minutos de tratamento, como duração máxima.

No início, recomenda-se que escolha um período de irradiação mais curto. No entanto, em alguns casos, o aparelho, apesar de usado correctamente, pode provocar reacções hipersensíveis (por ex. vermelhidão forte, formação de bolhas, prurido, transpiração forte) ou até mesmo alérgicas. Controle regularmente a parte do corpo irradiada. No caso de verificar sinais de hipersensibilidade ou reacção alérgica, deve interromper imediatamente o tratamento e consultar um médico.

O aparelho dispõe de um abajur regulável. As 5 posições de inclinação permitem ajustar o emissor da luz infravermelha individualmente e conforme a necessidade.

### Limpeza/Substituição do emissor da luz infravermelha

Antes de iniciar a limpeza ou a substituição do emissor da luz infravermelha, o aparelho deve ser desligado, a ficha tirada da rede e estar arrefecido.